

## OBSAH\*

Věrnost vlasti (P ř e d m l u v a) /VJ/ . . . . .	5
<b>Vladimír Majakovskij</b> (1893—1930)	
Óda na revoluci /JT/ . . . . .	21
Levý pochod /JT/ . . . . .	22
O Kůzněckstroji a o kůzněckých lidech /JT/ . . . . .	24
Rozhovor se soudruhem Leninem /JT/ . . . . .	27
Plným hlasem /JT/ . . . . .	29
<b>Alexandr Blok</b> (1880—1921)	
Dvanáct /VJ/ . . . . .	36
<b>Valerij Brjusov</b> (1873—1924)	
Soudruhům intelektuálům /VJ/ . . . . .	48
Já vyrůstal jsem v pustém čase... /JV/ . . . . .	49
Lenin /JV/ . . . . .	50
<b>Andrej Bělyj</b> (1880—1934)	
Vlasti /JK/ . . . . .	51
<b>Velemír Chlebnikov</b> (1885—1922)	
Svobodu všem /VJ/ . . . . .	52
<b>Paolo Iašvili</b> (1895—1937, Gruzie)	
Nové Gruzii /VJ/ . . . . .	53
<b>Sergej Jesenin</b> (1895—1925)	
Nač tě volat, litovat a plakat... /JZ/ . . . . .	54
Balada o dvaceti šesti /BM/ . . . . .	55
Sovětská Rus /JH/ . . . . .	60
Říká mi sbohem každý květ... /JZ/ . . . . .	63
Mdlá luna, jež dívá se kradí... /EF/ . . . . .	64

---

\* Překladatelé jsou označeni zkratkami: Ilja Bart /IB/, Kamil Bednář /KB/, Zdenka Bergrová /ZB/, Emanuel Frynta /EF/, Jiří Honzík /JiH/, Josef Hora /JH/, Václav Jelínek /VáJ/, Vojtěch Jestřáb /VJ/, Jaroslav Kabiček /JK/, Luděk Kubišta /LK/, Vladimír Macura /VM/, Marie Marčanová /MM/, Bohumil Mathesius /BM/, Jana Moravcová /JM/, Jan Pilař /JP/, Jana Stroblová /JŠ/, Jiří Taufer /JT/, Jiří Valja /JV/, Hana Vrbová /HV/, Jan Zábřana /JZ/.

**Děmján Bědnyj** (1883—1945)

Můj verš /HV/ . . . . .	65
Sníh /MM/ . . . . .	66

**Vasilij Kazin** (1898)

Dělníkův máj /MM/ . . . . .	67
Hoblík /HV/ . . . . .	68

**Anna Achmatovová** (1889—1966)

Mne zval hlas plný lichocení... /HV/ . . . . .	69
Mně zjalovělo elegické hraní... /HV/ . . . . .	69
Přísaha /HV/ . . . . .	70
Hrdinství /HV/ . . . . .	70
Přímořský sonet /HV/ . . . . .	71

**Osip Mandelštam** (1891—1938)

Svobody soumrak, bratři, budem slavit... /JZ/ . . . . .	72
Líp než řeč holubů znám kámen, jeho trylky... /JZ/ . . . . .	73

**Maxmilian Vološin** (1878—1932)

Hle — nedávaje hmotě zaniknout... /LK/ . . . . .	74
--	----

**Věra Inberová** (1890—1972)

Pět nocí a pět dní /HV/ . . . . .	75
Jsmo humanisté /JV/ . . . . .	75

**Nikolaj Asejev** (1889—1963)

Ne pro váhu anebo karáty /JT/ . . . . .	77
Ještě člověk na penězích lpí /JT/ . . . . .	78

**Semjon Kirsanov** (1906—1972)

Hodiny /LK/ . . . . .	80
-----------------------	----

**Mykola Bažan** (1904, Ukrajina)

Lomikámen /JK/ . . . . .	82
Tyčynovské klarinety /JK/ . . . . .	83

**Janka Kupala** (1882—1942, Bělorusko)

Kdes, chmeli, div nepoleh... /ZB/ . . . . .	85
Mladým orlům /ZB/ . . . . .	86

**Vladimír Lugovskoj** (1901—1957)

Tancují kursisté... /VJ/ . . . . .	89
------------------------------------	----

<b>Vladimír Sokolov</b> (1928)	
Chtěl bych své celé dlouhé roky... /JM/ . . . . .	325
<b>Vladimír Cybin</b> (1932)	
Roky /HV/ . . . . .	326
Snad miluji, snad lituji tě... /HV/ . . . . .	328
<b>Bella Achmadulinová</b> (1937)	
To druhé /VáJ/ . . . . .	329
Tak zase září, jako před lety... /VáJ/ . . . . .	330
<b>Andrej Vozněsenskiĭ</b> (1933)	
Reportáž z otevření přehrady /LK/ . . . . .	331
Longjumeau (z poémy) /LK/ . . . . .	332
<b>Jevgenij Jevtušenko</b> (1933)	
Přejí si Rusové válku? /JK/ . . . . .	334
Valí se bílé sněhy... /JK/ . . . . .	335
<b>Robert Rožděstvenskiĭ</b> (1932)	
Neobydlené ostrovy /JM/ . . . . .	337
<b>Alexandr Kušněr</b> (1936)	
Architektura prvních pětiletok... /VJ/ . . . . .	340
<b>Juna Moricová</b> (1937)	
Hvzd, vzdech, pláč, bzúčení komárů... /HV/ . . . . .	341
<b>Nikolaj Rubcov</b> (1936—1971)	
Hvězda mých polí v mlze zimomřivé... /LK/ . . . . .	342
Můj tichý kraj /LK/ . . . . .	343
<b>Ivan Drač</b> (1936, Ukrajina)	
Dvě sestry /JK/ . . . . .	344
Fialková etuda /JK/ . . . . .	345
<b>Paul-Eerik Rummo</b> (1942, Estonsko)	
Balada o střepině v srdci /JK/ . . . . .	346
<b>Pjaturus Brouka</b> (1906, Bělorusko)	
Národ vás právem ve svém srdci chová /HV/ . . . . .	348

Půle století /VJ/ . . . . .	91
<b>Ilja Selvinskij</b> (1899—1968)	
Uljalajevův bunt /HV/ . . . . .	93
Balada o leninismu /HV/ . . . . .	97
<b>Michail Světlav</b> (1903—1964)	
Granada /EF/ . . . . .	101
Ital /JZ/ . . . . .	103
<b>Volodymyr Sosjura</b> (1898—1965, Ukrajina)	
Komsomolec /JK/ . . . . .	105
Mladému příteli /JK/ . . . . .	106
<b>Nikolaj Tichonov</b> (1896)	
Prudký, veselý a rozdychtěný... /MM/ . . . . .	107
Balada o hřebících /KB/ . . . . .	107
Cinandali /MM/ . . . . .	108
<b>Jeghiše Čarenc</b> (1897—1937, Arménie)	
Rudý sonet /VáJ/ . . . . .	110
Příchuť arménského slunce na jazyku — miluji... /VáJ/	111
<b>Tician Tabidze</b> (1895—1937, Gruzie)	
Přípitek na pozdrav /VJ/ . . . . .	112
Nepíšu verše já. Ony, jak příběh, písí... /VJ/ . . . . .	113
<b>Boris Pasternak</b> (1890—1960)	
Rok devatenáct set pět /BM/ . . . . .	114
Z cyklu „Vlny“ /JH/ . . . . .	115
Proč netušil jsem v beznaději... /JH/ . . . . .	116
Strašná báchorka /JT/ . . . . .	116
Být slavný? Ach ne, v tom to není... /JZ/ . . . . .	117
<b>Eduard Bagrickij</b> (1895—1934)	
Meloun /VJ/ . . . . .	118
Smrt pionýrky /VJ/ . . . . .	120
<b>Marina Cvetajevová</b> (1894—1941)	
Píseň /JŠ/ . . . . .	125
Verše synovi /JŠ/ . . . . .	126
Vlast /JŠ/ . . . . .	127
Už, pláči, nenesls... /JŠ/ . . . . .	128

<b>Jakub Kolas</b> (1882—1956, Bělorusko)	
Ústí /HV/ . . . . .	129
<b>Sergej Goroděckij</b> (1884—1967)	
Básník /VJ/ . . . . .	131
<b>Vasilij Kamenskij</b> (1884—1961)	
Poéma o Kamě /JV/ . . . . .	133
<b>Pavel Vasiljev</b> (1910—1937)	
Velbloud /JK/ . . . . .	135
<b>Boris Kornilov</b> (1907—1938)	
Houpačka na Kaspickém moři /VJ/ . . . . .	137
Píseň dne /VJ/ . . . . .	139
<b>Sergej Čekmarjov</b> (1909—1933)	
Úvahy na nádraží v Kartalech /HV/ . . . . .	141
<b>Nikolaj Ušakov</b> (1899—1973)	
Mistrovství /JZ/ . . . . .	145
<b>Pavlo Tyčyna</b> (1891—1967, Ukrajina)	
Vědomí jedné rodiny /JK/ . . . . .	146
<b>Maksim Tank</b> (1912, Bělorusko)	
Lekniny do rzi bažin vtkané... /JK/ . . . . .	148
Z kamene, železa, zlata /JK/ . . . . .	149
<b>Avetikh Isahakjan</b> (1875—1957, Arménie)	
Otčině /HV/ . . . . .	150
<b>Mírzó Tursunzóda</b> (1911, Tádžikistán)	
Gissarská dolina /VáJ/ . . . . .	151
<b>Dmitrij Kedrin</b> (1907—1945)	
Stavitel /IB/ . . . . .	154
Celý ten kraj, navždy drahý... /VJ/ . . . . .	155
<b>Michail Isakovskij</b> (1900—1973)	
Kaťuša /VJ/ . . . . .	157
Nepřítel spálil rodnou chatu... /VJ/ . . . . .	158
Už zase se stěhují ptáci /VJ/ . . . . .	160

<b>Josif Utkin (1903—1944)</b>	
Komsomolská píseň /HV/ . . . . .	161
Kdybych se nevrátil, moje milá... /HV/ . . . . .	162
<b>Vadim Strelčenko (1912—1942)</b>	
Vlasti /LK/ . . . . .	163
Moje fotografie /LK/ . . . . .	164
<b>Stěpan Ščipačov (1899)</b>	
Břízka /LF/ . . . . .	166
Myslím si někdy, blízko lampy tvé... /LF/ . . . . .	166
Lenin /LK/ . . . . .	167
<b>Alexandr Prokofjev (1900—1971)</b>	
Rusko /HV/ . . . . .	168
Hvězda /HV/ . . . . .	169
<b>Ilja Erenburg (1891—1967)</b>	
Leden 1939 /JK/ . . . . .	170
<b>Sämäd Vurghun (1906—1956, Ázerbájdžán)</b>	
Ázerbájdžán /VáJ/ . . . . .	171
<b>Pavel Kogan (1918—1942)</b>	
Bouře /JK/ . . . . .	174
<b>Nikolaj Majorov (1919—1942)</b>	
My /VJ/ . . . . .	175
<b>Vasilij Lebeděv-Kumač (1898—1949)</b>	
Svatá válka /HV/ . . . . .	177
<b>Konstantin Simonov (1915)</b>	
Vlast /JM/ . . . . .	178
Vzpomínáš, Aljošo, na cesty za Smolenskem... /JK/ . . . . .	179
Čekej na mne a já se ti vrátím... /JM/ . . . . .	180
<b>Alexej Surkov (1899)</b>	
Skloněn nad zrcadlem hladiny... /VJ/ . . . . .	182
Oheň v kamnech láme polena... /JZ/ . . . . .	182
<b>Olga Berggolcová (1910—1975)</b>	
Únorový deník /VáJ/ . . . . .	183
Babí léto /HV/ . . . . .	186

<b>Janis Sudrabkalns</b> (1894—1975, Lotyšsko)	
Ruskému lidu /VJ/ . . . . .	187
<b>Maksym Rylskij</b> (1895—1965, Ukrajina)	
Syn Země sovětů /JK/ . . . . .	189
<b>Alexandr Tvardovskij</b> (1910—1971)	
Voják Ťorkin (z poémy) — Slovo má autor /LK/ . . . . .	190
— Přejít přes řeku /LK/ . . . . .	192
Já vím, že nemám ani špetku viny... /JK/ . . . . .	199
<b>Margarita Aligerová</b> (1915)	
Zoja (z poémy) /VJ/ . . . . .	200
<b>Pavel Antokolskij</b> (1896)	
Syn (z poémy) /JT/ . . . . .	204
<b>Arkadz Kuljašov</b> (1914, Bělorusko)	
Brigádní zástava (z poémy) /HV/ . . . . .	208
<b>Músa Džälíl</b> (1906—1944, Tatarská ASSR)	
Moje písně /JK/ . . . . .	213
Někdy /JK/ . . . . .	214
<b>Michail Kulčickij</b> (1919—1943)	
Snivče, fantasto, závistný flákači!.. /VJ/ . . . . .	215
<b>Sergej Narovčatov</b> (1919)	
V těch letech /JM/ . . . . .	216
<b>Pavel Šubin</b> (1914—1951)	
Půl vteřiny /HV/ . . . . .	217
<b>Georgij Suvorov</b> (1919—1944)	
Já sbíral slova uprostřed těch niv... /VJ/ . . . . .	218
Dým ještě stoupá nad spálená sela... /VJ/ . . . . .	219
<b>Sergej Orlov</b> (1920)	
Do planety své zakopán... /JiH/ . . . . .	220
<b>Michail Dudin</b> (1916)	
Slavíci /VáJ/ . . . . .	221
<b>Sergej Michalkov</b> (1913)	
Desetiletý člověk /VŠ/ . . . . .	225

<b>Svimon Čikovani</b> (1903, Gruzie)	
Kdo že to říkal? /VáJ/ . . . . .	227
Jak se píše báseň /VáJ/ . . . . .	228
<b>Salomeja Nérisová</b> (1904—1945, Litva)	
U pramene /JK/ . . . . .	229
<b>Alexej Nědogonov</b> (1914—1948)	
Bagančata /HV/ . . . . .	230
<b>Semjon Gudzenko</b> (1922—1953)	
Moje generace /LK/ . . . . .	233
Byl jsem pěšákem — v blátě, v písku... /LK/ . . . . .	234
<b>Emilian Bukov</b> (1909, Moldávie)	
Vítězství /VJ/ . . . . .	235
<b>Michail Lukonin</b> (1918—1976)	
Návrat /JT/ . . . . .	236
Stalingradské divadlo /JZ/ . . . . .	238
<b>Grigol Abašidze</b> (1913, Gruzie)	
Svanská vesnice /VáJ/ . . . . .	240
<b>Michail Lvov</b> (1917)	
Žije nás mnoho v ruské zemi... /JM/ . . . . .	242
<b>Boris Sluckij</b> (1919)	
Hovořival jsem jménem celé země... /VáJ/ . . . . .	243
<b>Alexandr Mežirov</b> (1923)	
Obránce Moskvy /JK/ . . . . .	244
Hudba /JK/ . . . . .	245
<b>David Samojlov</b> (1920)	
Léta čtyřicátá /VáJ/ . . . . .	246
Slova /VáJ/ . . . . .	247
<b>Jevgenij Vinokurov</b> (1925)	
Ne, nenapsal jsem tyto verše snadno... /VáJ/ . . . . .	248
Umělče, vychovej si žáka! /VáJ/ . . . . .	249
Křest Gotů: při obřadu do vody... /VáJ/ . . . . .	249

<b>Konstantin Vanšenkin</b> (1925)	
Kluk /VJ/ : . . . . .	250
Snažme se být účastníky dění!.. /VJ/ . . . . .	252
<b>Irakli Abašidze</b> (1909, Gruzie)	
Lampy /VáJ/ . . . . .	253
<b>Nikolaj Zabolockij</b> (1903—1958)	
Jeřábi /VJ/ . . . . .	255
Ošklivé děvčátko /VJ/ . . . . .	256
Nedovol duši zevlování /VJ/ . . . . .	258
<b>Samuil Maršak</b> (1887—1964)	
Vše, čeho tcnul se kdysi někdo z nás... /VJ/ . . . . .	259
Kolikrát jsem zkoušel zrychlit čas... /VJ/ . . . . .	260
<b>Alexandrs Čaks</b> (1902—1950, Lotyšsko)	
Závěr /VJ/ . . . . .	261
<b>Antanas Venclova</b> (1906—1971, Litva)	
Tercíny o vlasti /ZB/ . . . . .	264
<b>Debora Vaarandiová</b> (1916, Estonsko)	
Estonsko, jak ho vidím /VM/ . . . . .	266
<b>Samuil Galkin</b> (1897—1960)	
Věc jedna úzkost ve mně vyvolává... /VJ/ . . . . .	267
<b>Matvej Grubian</b> (1909)	
Svíce /VJ/ . . . . .	268
<b>Zulfija</b> (1915, Uzbekistán)	
Sluneční částice /VáJ/ . . . . .	269
<b>Hovhannes Širaz</b> (1914, Arménie)	
Vesmírná /VáJ/ . . . . .	271
<b>Karlo Kaladze</b> (1907, Gruzie)	
Ranní popěvek /VáJ/ . . . . .	272
<b>Alim Čišoko</b> (1914, Kabardinsko-balkarská ASSR)	
Kinžál /ZB/ . . . . .	274
<b>David Kugultinov</b> (1922, Kalmycká ASSR)	
O práci básníka /VáJ/ . . . . .	275

<b>Jaroslav Smeljakov</b> (1913—1972)	
Až já ochuravím... /VJ/ . . . . .	276
Soudce /VJ/ . . . . .	277
Památník /VJ/ . . . . .	278
<b>Giorgi Leonidze</b> (1899, Gruzie)	
Gruzínština /VáJ/ . . . . .	280
<b>Gevorg Emin</b> (1918, Arménie)	
Chvilé přemýšlení /VáJ/ . . . . .	282
<b>Arsenij Tarkovskij</b> (1907)	
Stromy /VJ/ . . . . .	283
Slovník /VJ/ . . . . .	284
<b>Mirdza Kempová</b> (1907—1974, Lotyšsko)	
Miluji /VJ/ . . . . .	285
<b>Vincas Mykolaitis-Putinas</b> (1893—1967, Litva)	
Ó Balte nádherný, jenž bouříš z hlubiny... /VJ/ . . . . .	286
Na cestě životem už sotva mate mne... /VJ/ . . . . .	287
<b>Vasilij Fjodorov</b> (1918)	
V život bez břehů věřím... /LK/ . . . . .	288
<b>Xenie Někrasovová</b> (1912—1958)	
Miluji tě, má Rusi drahá... /HV/ . . . . .	289
Čím to jen je? .. /HV/ . . . . .	289
<b>Mustaj Karim</b> (1919, Baškirská ASSR)	
Patří ti moje kroky... /VáJ/ . . . . .	290
Na prahu /VáJ/ . . . . .	291
<b>Kajsyn Kulijev</b> (1917, Kabardinsko-balkarská ASSR)	
Žena v řece /JK/ . . . . .	292
Naše řeč /VáJ/ . . . . .	293
<b>Andrij Malyško</b> (1912—1970, Ukrajina)	
Sonety z obuchovských cest (z cyklu) /JK/ . . . . .	294
Vyberu si jednu píseň... /JK/ . . . . .	295
<b>Rasul Gamzatov</b> (1923, Dagestánská ASSR)	
Rodná řeč /JP/ . . . . .	296
Je čas odejít /JP/ . . . . .	297

Nepřívky básník nevšímat si běd.../JP/ . . . . .	298
<b>Leonid Martynov</b> (1905)	
Jako by svět.../JT/ . . . . .	299
Ozvěna /LK/ . . . . .	300
Lenin /LK/ . . . . .	301
Hyperboly /LK/ . . . . .	301
<b>Eduardas Mieželaitis</b> (1919, Litva)	
Člověk /JK/ . . . . .	302
<b>Räsül Rza</b> (1910, Ázerbájdžán)	
Sad růží /VJ/ . . . . .	304
<b>Nikolaj Rylenkov</b> (1909—1969)	
Ruka vonící chlebem /HV/ . . . . .	309
<b>Nikolaj Trjapkin</b> (1918)	
Sny /LK/ . . . . .	310
<b>Johannes Semper</b> (1892—1970, Estonsko)	
Až k slzám krásné /VM/ . . . . .	312
<b>Vladimír Solouchin</b> (1924)	
Nad potokem /VJ/ . . . . .	314
<b>Vadim Šefner</b> (1915)	
Doušek /ZB/ . . . . .	315
Vteřina /ZB/ . . . . .	316
<b>Alexandr Jašin</b> (1913—1968)	
Stavební čáry /LK/ . . . . .	317
S nevlastním otcem žít nebylo snadné.../LK/ . . . . .	318
<b>Justinas Marcinkevičius</b> (1930, Litva)	
Preludium /HV/ . . . . .	319
<b>Ojárs Váciētis</b> (1933, Lotyšsko)	
Bílé noci /VJ/ . . . . .	321
Jen /VJ/ . . . . .	322
<b>Bulat Okudžava</b> (1924)	
Veselý bubeníček /JŠ/ . . . . .	323
Sentimentální pochod /JŠ/ . . . . .	324